

Luk

Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Συναλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν
Bir-araya-çağırarak ve- - on-ikiyi, verdi onlara güç ve yetki
[G4779](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#)

ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
-e tüm - cinler, ve hastalıkları iyileştirmek,
[G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#) [G3554](#) [G2323](#)

İsa on iki havarisini çağırdı, onlara hastaları iyileştirme, insanlardan cinleri çıkarma gücü ve yetkisini verdi.

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρῦσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ
ve gönderdi onları vaaz-etmek - krallığını - Tanrı'nın, ve
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

ἰᾶσθαι <τοὺς ἀσθενεῖς>.
iyileştirmek <- hastaları>.
[G2390](#) [G3588](#) [G0772](#)

Sonra onları Allahın Hükümraniğini duyurmaya ve hastalara şifa vermeye gönderdi.

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μήτε ῥάβδον,
ve dedi -a onlara, Hiçbir-şey almayın -e - yol; ne değnek,
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3383](#) [G4464](#)

μήτε πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.
ne torba, ne ekmek, ne gümüş, ne her-birine iki gömlek olmasın.
[G3383](#) [G4082](#) [G3383](#) [G0740](#) [G3383](#) [G0694](#) [G3383](#) [G0303](#) [G1417](#) [G5509](#) [G2192](#)

İsa onlara, "Yolculukta yanınıza değnek, erzak torbası, yiyecek ya da para almayın. Yedek gömlek bile götürmeyin.

4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.
ve -e -ki - eve girerseniz, orada kalın, ve oradan çıkın.
[G2532](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3614](#) [G1525](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2532](#) [G1564](#) [G1831](#)

Bir yere gittiğinizde, oradan ayrılana kadar aynı evde kalın.

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως
ve ne-kadar - değil kabul-etseler sizi, çıkarken -dan - şehirden
[G2532](#) [G3745](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4172](#)

ἐκείνης, τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς
o, - tozu -dan - ayaklarınızın sizin silin, -e
[G1565](#) [G3588](#) [G2868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G0660](#) [G1519](#)

μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.
tanıklık -e onlara.
[G3142](#) [G1909](#) [G0846](#)

Eğer gittiğiniz yerde halk sizi iyi karşılamazsa, oradan ayrılırken onlara ikaz olsun diye ayağınızdaki tozu silkin" dedi.

6 ἔξερχόμενοι δὲ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ
çikarak ve-, dolaşıyorlardı -de - köyleri, müjdeleyerek ve
[G1831](#) [G1161](#) [G1330](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2968](#) [G2097](#) [G2532](#)

θεραπεύοντες πανταχοῦ.
iyileştirerek her-yerde.
[G2323](#) [G3837](#)

Havariler yola çıktılar. Köy köy dolaşıp her yerde kurtuluş müjdesini vazettiler, hastalara şifa verdiler.

7 Ἦκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει,
İşitti ve- Hirodes - vali - olan tümü, ve şaşırıyordu,
[G0191](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#)

διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ τινων, ὅτι Ἰωάννης ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν;
çünkü - denilmesi -e bazılarınca, ki Yahya dirildi -dan ölümlerden;
[G1223](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5259](#) [G5100](#) [G3754](#) [G2491](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

Celile bölgesini yöneten Hirodes bütün bu olanları duyunca şaşkına döndü. Çünkü bazı insanlar Yahyanın ölümden dirildiğini söylüyordu.

8 ὑπὸ τινων δὲ, ὅτι Ἠλίας ἐφάνη; ἄλλων δὲ, ὅτι προφήτης, τις
-e bazılarınca ve-, ki İlyas görüldü; diğerlerine ve-, ki peygamber, biri
[G5259](#) [G5100](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5316](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#)

τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
- eskilerin, kalktı.
[G3588](#) [G0744](#) [G0450](#)

Bazıları da İlyasın görüldüğünü, başkaları da eski peygamberlerden birinin dirildiğini söylüyordu.

9 εἶπεν δὲ <ὁ> Ἡρώδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ ἐστιν οὗτος
dedi ve- <-> Hirodes, Yahya'yi ben başını-kestim, kim ama- -dir bu
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2491](#) [G1473](#) [G0607](#) [G5101](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3778](#)

περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα? καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.
hakkında -ki işitiyorum böyle-şeyleri? ve arıyordu görmek O'nu.
[G4012](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5108](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G0846](#)

Hirodes ise, "Yahyanın başını ben kestirdim; peki, hakkında böyle haberler duyduğum bu adam kim?" diyor ve İsayı görmeyi yollarını arıyordu.

10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ
Ve dönerek, - elçiler anlattılar O'na ne-kadar yaptılar. Ve
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#)

παραλαβὼν αὐτούς, ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαιδά.
alarak onları, çekildi -de özel -e şehre adlı Beytsayda.
[G3880](#) [G0846](#) [G5298](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2564](#) [G0966](#)

Havariler dönünce İsayı seyahatlerinde bütün yaptıklarını anlattılar. Sonra İsa onları Beytsayda denilen bir şehre götürdü. Burada onlarla yalnız kalmak istiyordu.

- 11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῶ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοῦς,
 - ama- kalabalıklar öğrenince, izlediler O'nu; ve hoş-karşılıyarak onları,
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1097](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0588](#) [G0846](#)
- ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρεῖαν
 konuşuyordu onlara hakkında - krallığının - Tanrı'nın, ve - ihtiyacı
[G2980](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5532](#)
- ἔχοντας θεραπείας ἴατο.
 olanları iyileşmeye iyileştiriyordu.
[G2192](#) [G2322](#) [G2390](#)

Fakat halk bunu öğrenip Onun peşine düştü. İsa halkı hoş karşıladı ve Allahın Hükümranlığından söz edip şifaya muhtaç olanları iyileştirdi.

- 12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν
 - ve- gün başladı batıya, yaklaşıarak ve- - on-iki dediler
[G3588](#) [G1161](#) [G2250](#) [G0756](#) [G2827](#) [G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#)
- αὐτῶ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλω κώμας
 O'na, Bırak - kalabalığı, ki gidip -e - çevredeki köylere
[G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G2968](#)
- καὶ ἀγροῦς καταλύσωσιν, καὶ εὖρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ
 ve kırlara kalsalar, ve bulsalar erzak; çünkü burada -de çöl
[G2532](#) [G0068](#) [G2647](#) [G2532](#) [G2147](#) [G1979](#) [G3754](#) [G5602](#) [G1722](#) [G2048](#)
- τόπῳ ἐσμέν.
 yerdeyiz -yiz.
[G5117](#) [G1510](#)

Akşama doğru on iki havari İsa'ya gelip şöyle dediler: "İnsanlara söyle de dağılınlar. Burası تنها bir yer. Gidip çevre köylerde ve çiftliklerde kendilerine yiyecek ve yatacak yer bulsunlar."

- 13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοῦς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν,
 dedi ve- -a onlara, Verin onlara yemek siz. - ve- dediler,
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)
- Οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ
 Değildir -dır bizde daha-fazla -dan ekmekler beş, ve balıklar iki, eğer
[G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4119](#) [G2228](#) [G0740](#) [G4002](#) [G2532](#) [G2486](#) [G1417](#) [G1487](#)
- μήτι πορευθέντες, ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;
 olmazsa gidip, biz satın-alalım -e tüm - halk bu yiyecek;
[G3385](#) [G4198](#) [G1473](#) [G0059](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G1033](#)

Fakat İsa şakirtlerine, "Onlara siz yiyecek verin" dedi. Şakirtler, "Bizde sadece beş ekmek ve iki balık var. Yoksa bizim gidip bu kadar insana yiyecek almamızı mı istiyorsun?" dediler.

- 14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς
 vardılar çünkü yaklaşık erkekler beş-bin. dedi ve- -a - öğrencilerine
[G1510](#) [G1063](#) [G5616](#) [G0435](#) [G4000](#) [G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ, Κατακλίνατε αὐτοῦς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πεντήκοντα.
 O'nun, Oturtun onları gruplar yaklaşık her-birinde elli.
[G0846](#) [G2625](#) [G0846](#) [G2828](#) [G5616](#) [G0303](#) [G4004](#)

Orada yaklaşık beş bin erkek vardı. İsa şakirtlerine, "Kalabalığı ellişer kişilik kümeler halinde oturtun" dedi.

- 15 καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.
 ve yaptılar böyle, ve oturtular hepsini.
[G2532](#) [G4160](#) [G3779](#) [G2532](#) [G2625](#) [G0537](#)

Şakirtler de denileni yaptılar ve herkesi yere oturtular.

- 16 λαβών δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
alarak ve- - beş ekmepleri ve - iki balıkları, bakarak -e
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#)
- τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
- göğ'e, kutsadı onları ve böldü, ve veriyordu - öğrencilere
[G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2622](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#)
- παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
sunmak-için - kalabalığa.
[G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

İsa beş ekmeği ve iki balığı alıp gökyüzüne baktı, Allaha şükretti. Sonra bunları böldü ve halka dağıtmaları için şakirtlerine verdi.

- 17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς
ve yediler ve doydular hepsi; ve toplandı - artan onlara
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#)
- κλασμάτων, κόφινι δώδεκα.
kırıntılardan, sepetler on-iki.
[G2801](#) [G2894](#) [G1427](#)

Herkes doyana kadar yedi, bir sürü de yiyecek arttı. Artakalan yiyecekler on iki sepet doldurdu.

- 18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας, συνῆσαν
Ve oldu -de - olması O'nun dua-ederken -de yalnız, birlikteydi
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4336](#) [G2596](#) [G3441](#) [G4895](#)
- αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς, λέγων, τίνα με «οἱ
O'nunla - öğrencileri, ve sordu onlara, diyerek, Kim beni «-
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ὄχλοι» λέγουσιν εἶναι?
kalabalıklar» diyorlar olduğumu?
[G3793](#) [G3004](#) [G1510](#)

Bir gün İsa tek başına dua ederken şakirtleri Ona yaklaştı. İsa onlara, "Halk benim kim olduğumu söylüyor?" diye sordu.

- 19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ, Ἰλίαν;
- ve- cevap-vererek, dediler, Yahya - Vaftizci; diğerleri ve-, İlyas;
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2243](#)
- ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
diğerleri ve-, ki peygamber, biri - eskilerin, kalktı.
[G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0744](#) [G0450](#)

Şöyle cevap verdiler: "Vaftizci Yahya diyorlar. Bazılarıysa İlyas diyor. Kimi de senin dirilmiş olan eski bir peygamber olduğumu söylüyor."

- 20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ
dedi ve- onlara, Siz ama-, kim beni diyorsunuz olduğumu? Petrus ve-
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G4074](#) [G1161](#)
- ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
cevap-vererek, dedi, - Mesih'i - Tanrı'nın.
[G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#)

Bunun üzerine İsa onlara, "Peki sizce ben kimim?" diye sordu. Petrus ona, "Sen Allahın Mesihisin" dedi.

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
- ve- uyarak onları, emretti hiç-kimseye söylememelerini bunu,
[G3588](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3778](#)

| İsa bunu kimseye söylememeleri için onları tembihledi.

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλά παθεῖν; καὶ
diyerek ki, Gerekir - Oğlu'nun - insanın çok çekmesi; ve
[G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#)
ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων, καὶ
reddedilmesi -dan - ihtiyarlar, ve baş-kâhinler, ve yazıcılar, ve
[G0593](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#)
ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
öldürülmesi, ve - üçüncü günde diriltilmesi.
[G0615](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

| Sonra İsa şöyle dedi: "İnsanoğlunun çok acı çekmesi gerekiyor. İleri gelenler, başrahipler ve din âlimleri Onu reddedecekler. Öldürülecek, fakat üç gün sonra dirilecek."

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι,
Diyordu ve- -a herkese, Eğer biri isterse arkasından benim gelmek,
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3956](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#)
ἀρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ
inkâr-etsin kendini, ve alsın - haçını onun -de her-gün, ve
[G0720](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2250](#) [G2532](#)
ἀκολουθεῖτω μοι.
izlesin beni.
[G0190](#) [G1473](#)

| İsa sonra herkese dedi ki, "Peşimden gelmek isteyen kendinden vazgeçsin. Günbegün çarmihını omuzlayıp beni takip etsin.

24 ὃς γὰρ ἂν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς
-ki çünkü - isterse - canını onun kurtarmak, kaybedecek onu; -ki
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)
δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
ama- - kaybederse - canını onun uğruna benim, bu kurtaracak onu.
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4982](#) [G0846](#)

| Canını kurtarmak isteyen onu kaybedecek, fakat canını benim uğruna feda eden onu kurtaracaktır.

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ
ne çünkü kazanır insan, kazanarak - dünyayı tüm, kendini ama-
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G1438](#) [G1161](#)
ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
kaybederek, ya zarar-görerek?
[G0622](#) [G2228](#) [G2210](#)

| İnsan bütün dünyaya sahip olsa, fakat canını kaybetse, helâk olsa, ne kazanır?

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ
-ki çünkü - utanırsa benden ve - benim sözlerimden, bu -
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ
Oğlu - insanın utanacak, ne-zaman gelse -de - yüceliğinde
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1870](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#)

αὐτοῦ, καὶ τοῦ Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
O'nun, ve - Baba'nın, ve - kutsal meleklerin.
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0032](#)

| Benden ve vazettiklerimden utanmayın. Utanırsanız, İnsanoğlu olarak kendi ihtişamımla ve Allahın mukaddes meleklerinin ihtişamıyla geldiğimde ben de sizlerden utanacağım.

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ ἐστηκότων, οἱ
söylüyorum ve- size gerçekten, -dirler bazıları - burada duranların, -ki
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0230](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0847](#) [G2476](#) [G3739](#)

οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ
değil kesinlikle tadacaklar ölümü, -a-kadar - görseler - krallığını -
[G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ.

Τανρί'nin.

[G2316](#)

| Hakikat şu ki, buradakilerden bazıları, ölmeden önce Allahın Hükümrانlığını görecekler."

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτῶ, καὶ
Oldu ve- sonra - sözlerin bunların, yaklaşık günler sekiz, ve
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G5616](#) [G2250](#) [G3638](#) [G2532](#)

παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος
alarak Petrus'u ve Yahya'yı ve Yakup'u, çıktı -e - dağa
[G3880](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

προσεύξασθαι.

dua-etmek-için.

[G4336](#)

| İsa bunları söyledikten yaklaşık sekiz gün sonra Petrus, Yuhanna ve Yakubu yanına aldı, dua etmek için dağa çıktı.

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχασθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου
ve oldu -de - dua-etmesinde O'nun, - görünümünü - yüzünün
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4336](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1491](#) [G3588](#) [G4383](#)

αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.
O'nun başka, ve - giyimi O'nun beyaz parlayan.
[G0846](#) [G2087](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2441](#) [G0846](#) [G3022](#) [G1823](#)

| İsa dua ederken yüzünün görünümünü değiştirdi. Elbisesi göz kamaştırıcı bir beyazlığa büründü.

30 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ
ve işte, adamlar iki konuşuyorlardı O'nunla, -ki idiler Musa ve
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G4814](#) [G0846](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3475](#) [G2532](#)

Ἠλίας,

İlyas,

[G2243](#)

| Birden yanında iki adam belirdi, İsayla konuşmaya başladılar. Bunlar Musa ve İlyastı.

31 οἱ ὀφθέντες ἐν δόξῃ, ἔλεγον τὴν ἕξοδον αὐτοῦ, ἦν ἡμελλεν
-ki görünerek -de yüceliğ̃te, konuşuyorlardı - göçüşünü O'nun, -ki üzereydi
[G3739](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1391](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1841](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3195](#)

πληροῦν ἐν Ἱερουσαλήμ.
tamamlamak -de Yerus̃alim.
[G4137](#) [G1722](#) [G2419](#)

| Görünüşleri muhteşemdi. İsanın yakında Kudüste ölüp dirileceğini ve semaya yükseleceğini konuşuyorlardı.

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ;
- ve- Petrus ve - ile O'nunla idiler ağırlaşmış uykuyla;
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0916](#) [G5258](#)

διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας
tamamen-uyanınca ve- gördüler - yüceliğini O'nun, ve - iki adamları
[G1235](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0435](#)

τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ.
- duran O'nunla.
[G3588](#) [G4921](#) [G0846](#)

| Petrus ve diğerleri uykuya dalmıştı. Fakat uyandıklarında İsanın ihtişamını ve yanında duran iki adamı gördüler.

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος
ve oldu -de - ayrılırken onların -dan O'ndan, dedi - Petrus
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1316](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν
-a - İsa'ya, Efendi, iyidir -dir bizim burada olmamız; ve yapalım
[G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1988](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#)

σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλίᾳ; μὴ εἰδῶς
çadırlar üç, bir sana, ve bir Musa'ya, ve bir İlyas'a; değil bilerek
[G4633](#) [G5140](#) [G1520](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1520](#) [G2243](#) [G3361](#) [G1492](#)

ὁ λέγει.
-ki diyor.
[G3739](#) [G3004](#)

| Musa ve İlyas İsanın yanından ayrılmak üzereydi. Petrus İsa'ya, "Üstat, iyi ki buradayız. Üç çardak kuralım; biri sana, biri Musaya biri de İlyasa" dedi. Aslında ne dediğinin farkında değildi.

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;
bunlar ve- O'nun derken, oldu bulut ve gölgeliyordu onları;
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3507](#) [G2532](#) [G1982](#) [G0846](#)

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.
korktular ve- -de - girerken onların -e - bulutun.
[G5399](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3507](#)

| Petrus bu sözleri söylerken bir bulut geldi, onları gölgeledi. Petrus, Yuhanna ve Yakub, bulut etraflarını sarınca korkuya kapıldılar.

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός
ve ses oldu -dan - buluttan, diyen, Budur -dir - Oğlum
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.
benim, - seçilmiş; O'nu dinleyin.
[G1473](#) [G3588](#) [G1586](#) [G0846](#) [G0191](#)

| Allah buluttan seslendi, "Bu benim semavî Oğlumdur, seçilmiş Olandır. Ona itaat edin!" dedi.

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὐρέθη Ἰησοῦς μόνος, καὶ αὐτοὶ
ve -de - olmasında - sesin, bulundu İsa yalnız. ve kendileri
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G2147](#) [G2424](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0846](#)
ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν
sustular, ve hiç-kimseye bildirmediler -de o - günlerde hiçbir-şeyi -ki
[G4601](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0518](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3762](#) [G3739](#)
ἔώρακαν.
görmüşlerdi.
[G3708](#)

| Ses kesildiğinde orada sadece İsa bulunuyordu. Petrus, Yuhanna ve Yakub bu olay hakkında hiçbir şey demediler. Uzun bir süre de kimseye gördüklerini anlatmadılar.

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἐξῆς ἡμέρα, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,
Oldu ve- - sonraki günde, indiklerinde onların -dan - dağdan,
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1836](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#)
συνήνητησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
karşılıdı O'nu kalabalık çok.
[G4876](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

| Ertesi gün İsa, Petrus, Yuhanna ve Yakub dağdan indiler. İsayı büyük bir kalabalık karşıladı.

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί
ve işte, adam -dan - kalabalıktan bağırdı, diyerek, Öğretmen, yalvarırım
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0994](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1189](#)
σου ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενὴς μοί ἐστιν.
sana bakmak -e - oğluma benim, çünkü biriciktir benim -dir.
[G4771](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3439](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Kalabalığın içinden bir adam Ona şöyle seslendi: "Hocam yalvarırım oğluma bir bak, o benim tek evlâdım.

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει
ve işte, ruh yakalar onu, ve aniden bağıırır, ve sarsıyor
[G2532](#) [G3708](#) [G4151](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1810](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4682](#)
αὐτόν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ, συντριβὸν αὐτόν.
onu -ile köpükle, ve güçlülle ayrılıyor -dan ondan, kırarak onu.
[G0846](#) [G3326](#) [G0876](#) [G2532](#) [G3425](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G4937](#) [G0846](#)

| Zaman zaman cine tutuluyor, aniden bağırırmaya başlıyor, çırpınıyor, ağızından köpükler çıkıyor. Cin onu yara bere içinde bırakıyor; ondan güç bela ayrılıyor.

40 καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ
ve yalvardım - öğrencilerinden senin, ki çıkarsınlar onu, ve değil
[G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#)
ἠδυσήθησαν.
yapamadılar.
[G1410](#)

| Şakirtlerine oğlumdan cini çıkarmaları için yalvardım, fakat yapamadılar" dedi.

41	ἀποκριθεὶς cevap-vererek G0611	δὲ, ve-, G1161	ὁ - G3588	Ἰησοῦς İsa G2424	εἶπεν, dedi, G3004	ἽΩ Ey G5599	γενεὰ nesil G1074	ἄπιστος imansız G0571	καὶ ve G2532	διεστραμμένη, sapık, G1294
	ἔως -a-kadar G2193	πότε ne-zaman G4219	ἔσομαι olacağım G1510	πρὸς -ile G4314	ὑμᾶς sizinle G4771	καὶ ve G2532	ἀνέξομαι katlanacağım G0430	ὑμῶν? size? G4771	προσάγαγε getir G4317	ᾧδε buraya G5602
	τὸν - G3588	υἰὸν oğlunu G5207	σου. senin. G4771							

Bunun üzerine İsa şöyle dedi: "Sizi imansız ve sapmış nesil! Sizinle daha ne kadar kalmam lazım, size daha ne kadar katlanmam lazım? Oğlunu buraya getir!"

42	ἔτι hala G2089	δὲ ve- G1161	προσερχομένου yaklaşırken G4334	αὐτοῦ, onun, G0846	ἔρρηξεν yere-attı G4486	αὐτὸν onu G0846	τὸ - G3588	δαίμόνιον, cin, G1140	καὶ ve G2532	
	συνεσπάραξεν. şiddetle-sarstı. G4952	ἐπετίμησεν azarladı G2008	δὲ ve- G1161	ὁ - G3588	Ἰησοῦς İsa G2424	τῷ - G3588	πνεύματι ruhu G4151	τῷ - G3588	ἀκαθάρτῳ, kirli, G0169	καὶ ve G2532
	ἰάσατο iyileştirdi G2390	τὸν - G3588	παῖδα, çocuğu, G3816	καὶ ve G2532	ἀπέδωκεν verdi G0591	αὐτὸν onu G0846	τῷ - G3588	πατρὶ babasına G3962	αὐτοῦ. onun. G0846	

Çocuk gelirken cin onu yere fırlattı, şiddetle sarstı. Fakat İsa cini azarlayıp çocuğu şifaya kavuşturdu, sonra babasına geri verdi.

43	ἐξεπλήσσοντο şaşıyorlardı G1605	δὲ ve- G1161	πάντες hepsi G3956	ἐπὶ -e G1909	τῇ - G3588	μεγαλειότητι yüceliğine G3168	τοῦ - G3588	Θεοῦ. Tanrı'nın. G2316	Πάντων Tümü G3956	δὲ ve- G1161
	θαυμαζόντων hayret-ederken G2296	ἐπὶ -e G1909	πᾶσιν tüm G3956	οἷς -ki G3739	ἐποίει; yapıyordu; G4160	εἶπεν dedi G3004	πρὸς -a G4314	τοὺς - G3588	μαθητὰς öğrencilerine G3101	αὐτοῦ, O'nun, G0846

Herkes Allahın muhteşem kudretine şaşır kaldı. Herkes İsanın yaptıklarına şaşakaldı. Bu arada İsa şakirtlerine,

44	Θέσθε Koyun G5087	ὑμεῖς siz G4771	εἰς -e G1519	τὰ - G3588	ᾠτα kulaklarınıza G3775	ὑμῶν sizin G4771	τοὺς - G3588	λόγους sözleri G3056	τούτους; bunları: G3778	ὁ - G3588	γὰρ çünkü G1063
	Υἱὸς Oğlu G5207	τοῦ - G3588	ἀνθρώπου insanın G0444	μέλλει üzeredir G3195	παραδίδοσθαι teslim-edilmek G3860	εἰς -e G1519	χεῖρας ellerine G5495	ἀνθρώπων. insanların. G0444			

"Size şimdi söyleyeceklerimi iyi dinleyin" dedi. "İnsanoğlu ihanete uğrayacak."

45	οἱ - G3588	δὲ ama- G1161	ἠγνόουν anlamadılar G0050	τὸ - G3588	ῥῆμα sözü G4487	τοῦτο, bu, G3778	καὶ ve G2532	ἦν idi G1510	παρακεκαλυμμένον gizlenmiş G3871	ἀπ' -dan G0575
	αὐτῶν, onların, G0846	ἵνα ki G2443	μὴ değil G3361	αἰσθωνται anlasalar G0143	αὐτό. onu. G0846	καὶ ve G2532	ἐφοβοῦντο korkuyorlardı G5399	ἐρωτῆσαι sormaktan G2065	αὐτὸν O'na G0846	περὶ hakkında G4012
	τοῦ - G3588	ῥήματος sözün G4487	τούτου. bu. G3778							

Fakat şakirtler ne demek istediğini anlamadılar. Çünkü bu sözlerin anlamı onlara kapalıydı, ne olduğunu kavrayamamışlardı. İsa'ya bu söz hakkında soru sormaya da korkuyorlardı.

46 Εἰση̄λθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἶη μείζων
Girdi ve- tartışma -de onlara, -, kim - olabilir en-büyük
[G1525](#) [G1161](#) [G1261](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3173](#)

αὐτῶν.
onların.
[G0846](#)

| İsanın havarileri aralarından hangisinin en büyük olduğunu tartışmaya başladı.

47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος
- ama- İsa bilerek - düşüncesini - kalbinin onların, tutarak
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1949](#)

παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἑαυτῷ,
çocuk, koydu onu -de yanına,
[G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G3844](#) [G1438](#)

| Onların akıllarından ne geçtiğini bilen İsa küçük bir çocuğu alıp yanına çekti.

48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ
ve dedi onlara, Kim eğer kabul-ederse bu - çocuğu -de -
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1909](#) [G3588](#)

ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται
adıma benim, beni kabul-eder; ve -ki - beni kabul-ederse, kabul-eder
[G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G1209](#)

τὸν ἀποστείλαντά με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων,
- göndereni beni. - çünkü en-küçük -de tümünüz arasında olan,
[G3588](#) [G0649](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4771](#) [G5225](#)

οὗτός ἐστιν μέγας.
budur -dir büyük.
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#)

| Havarilerine, “Kim bu çocuğu benim adıma kabul ederse beni de kabul etmiş olur. Ve beni kabul eden kişi beni gönderen Allahu kabul etmiş olur. Aranızda en önemsiz görünen, en büyüktür” dedi.

49 Ἀποκριθεὶς δὲ, Πόϋ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδομέν τινα ἐν τῷ
Cevap-vererek ve-, <-> Yahya dedi, Efendi, gördük birini -de -
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1988](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ
adına senin çıkaran cinler, ve engelledik onu, çünkü değildir
[G3686](#) [G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#)

ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν.
izlemiyor -ile bizimle.
[G0190](#) [G3326](#) [G1473](#)

| Yuhanna buna karşılık, “Üstat senin adınla cin çıkaran birini gördük. Onu engellemeye çalıştık, çünkü bizden biri değildir” dedi.

50 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν <ὁ> Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε; ὃς γὰρ οὐκ
dedi ve- -a ona <-> İsa, Değil engellemeyin; -ki çünkü değildir
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2967](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3756](#)

ἔστιν καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἐστιν.
-dir -e karşınıza, için sizin -dir.
[G1510](#) [G2596](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1510](#)

| İsa, “Ona engel olmayın, çünkü size karşı olmayan, sizden yanadır” dedi.

- 51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως
Oldu ve- -de - tamamlanmasında - günlerinin - yukarı-alınmasının
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0354](#)
- αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ
O'nun, ve kendisi - yüzünü sabitledi, - gitmek-için -e Yerusālim
[G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4741](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)

İsanın semaya alınacağı zaman yaklaştı; İsa Kudüse gitmeye karardı.

- 52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες, εἰσῆλθον
ve gönderdi haberciler önünde yüzünün O'nun. ve gidip, girdiler
[G2532](#) [G0649](#) [G0032](#) [G4253](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1525](#)
- εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἐτοιμάσαι αὐτῷ.
-e köyüne Samerilerin, gibi hazırlamak O'na.
[G1519](#) [G2968](#) [G4541](#) [G5613](#) [G2090](#) [G0846](#)

Önünden haberciler yolladı. Bunlar İsa için hazırlık yapmak amacıyla Samiriyenin bir köyüne gittiler.

- 53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον
ve değil kabul-ettiler O'nu, çünkü - yüzü O'nun idi giden
[G2532](#) [G3756](#) [G1209](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4198](#)
- εἰς Ἱερουσαλήμ.
-e Yerusālim.
[G1519](#) [G2419](#)

Fakat halk İsayı iyi karşılamadı, çünkü Kudüse gitmekte olduğunu biliyorlardı.

- 54 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν, Κύριε, θέλεις
görünce ve-, - öğrencileri Yakup ve Yahya dediler, Rab, ister-misin
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#)
- εἰπόμενοι πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς?
diyelim ateş inmesini -dan - gökten ve yok-etmesini onları?
[G3004](#) [G4442](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G0355](#) [G0846](#)

Şakirtlerden Yakub ve Yuhanna bunu görünce İsayı, "Efendimiz, bir emirle gökten ateş yağdırıp bu insanları yok etmemizi ister misin?" diye sordular.

- 55 στραφεῖς δὲ, ἐπετίμησεν αὐτοῖς, <καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε οἴου πνεύματός
dönerek ve-, azarladı onları, <ve dedi, Değil biliyorsunuz nasıl ruhtan
[G4762](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3634](#) [G4151](#)
- ἔστε ὑμεῖς>.
-sınız siz>.
[G1510](#) [G4771](#)

Fakat İsa dönüp onları azarladı.

- 56 <ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν, ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι,
<- çünkü Oğlu - insanın değil gelmedi, canlarını insanların yok-etmek,
[G3588](#) [G1063](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G5590](#) [G0444](#) [G0622](#)
- ἀλλὰ σῶσαι>. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.
ama kurtarmak>. ve gittiler -e başka köye.
[G0235](#) [G4982](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2968](#)

Sonra başka bir köye gittiler.

57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,
Ve giderlerken onların -de - yolda, dedi biri -a O'na,
[G2532](#) [G4198](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G5100](#) [G4314](#) [G0846](#)

Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
İzleyeceğim seni nereye eğer gidersen.
[G0190](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0565](#)

| Yolda giderlerken bir adam İsa'ya, "Nereye gidersen seni takip edeceğim" dedi.

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
ve dedi ona - İsa, - Tilkilerin inleri var, ve -
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0258](#) [G5454](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ
kuşların - göğün yuvaları; - ama- Oğlu - insanın değildir
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2682](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#)

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
yok nereye - başını eğsin.
[G2192](#) [G4226](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2827](#)

| İsa, "Tilkilerin ini, kuşların yuvası var. Fakat İnsanoğlunun başını yaslayacak yeri yok" dedi.

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν, «Κύριε»,
Dedi ve- -a başkasına, İzle beni. - ama- dedi, «Rab»,
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G2087](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#)

Ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.
İzin-ver bana önce, gidip, gömememi - babamı benim.
[G2010](#) [G1473](#) [G4412](#) [G0565](#) [G2290](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

| İsa bir başkasına, "Beni takip et!" dedi. Fakat adam, "İzin ver, babam ölene kadar bekleyeyim" dedi.

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς; σὺ
dedi ve- ona, Bırak - ölüleri gömseler - kendi ölülerini; sen
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#) [G4771](#)

δὲ, ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
ama-, gidip, duyur - krallığını - Tanrı'nın.
[G1161](#) [G0565](#) [G1229](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| İsa da adama, "Bırak ölüleri, ölülerini kendileri gömsünler. Sen git Allahın Hükümrانlığını duyur" dedi.

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν
Dedi ve- ayrıca başkası, İzleyeceğim seni, Rab; önce ama- izin-ver
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G0190](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4412](#) [G1161](#) [G2010](#)

μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
bana veda-etmemi - -de - evimdeki benim.
[G1473](#) [G0657](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)

| Başka bir adam da İsa'ya, "Ben seni takip edeceğim, Efendim" dedi. "Fakat önce izin ver de aileme veda edeyim."

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ’
dedi ve- -a ona - İsa, Hiç-kimse koyup - elini -e
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3762](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#)

ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὐθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
sabana, ve bakan -e - geriye, uygun -dir - krallığına -
[G0723](#) [G2532](#) [G0991](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2111](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ

Ταριῆνιν

[G2316](#)

| İsa ise adama, “Tarlayı sürmeye başlayan ileri bakmalı; geriye bakan, Allahın Hükümraniğine lâyık değildir” dedi.